

Proposition pour l'édition de sources primaires CCFM

Nicolas Mazziotta, Université de Liège
nicolas.mazziotta@ulg.ac.be

5-6 octobre 2006

Plan

1 Principes

Plan

- 1 Principes
- 2 Proposition de recommandation

Plan

- 1 Principes
- 2 Proposition de recommandation
- 3 Sans conclure

- 1 Principes
 - Rôle de l'éditeur
 - Comment faire, concrètement ?
 - Solution diffractée
 - Solution monolithique
 - Proposition
- 2 Proposition de recommandation
- 3 Sans conclure

Rôle de l'éditeur

Traditionnellement

Donner un texte à **lire** à un certain **public**

Rôle de l'éditeur

Traditionnellement

Donner un texte à **lire** à un certain **public**

➔ Donc *réduire* ce qui est décrit et *élaborer* en fonction du public

Rôle de l'éditeur

Traditionnellement

Donner un texte à **lire** à un certain **public**

- ➔ Donc *réduire* ce qui est décrit et *élaborer* en fonction du public
- ➔ Donc **réduire plus** que l'on ne voudrait (pression du public)

Rôle de l'éditeur

Traditionnellement

Donner un texte à **lire** à un certain **public**

- ➔ Donc *réduire* ce qui est décrit et *élaborer* en fonction du public
- ➔ Donc **réduire plus** que l'on ne voudrait (pression du public)

Nouvelles possibilités

Édition électronique comprise par l'ordinateur

Rôle de l'éditeur

Traditionnellement

Donner un texte à **lire** à un certain **public**

- ➔ Donc *réduire* ce qui est décrit et *élaborer* en fonction du public
- ➔ Donc **réduire plus** que l'on ne voudrait (pression du public)

Nouvelles possibilités

Édition électronique comprise par l'ordinateur

- ➔ L'ordinateur peut créer des **vues sélectives**

Rôle de l'éditeur

Traditionnellement

Donner un texte à **lire** à un certain **public**

- ➔ Donc *réduire* ce qui est décrit et *élaborer* en fonction du public
- ➔ Donc **réduire plus** que l'on ne voudrait (pression du public)

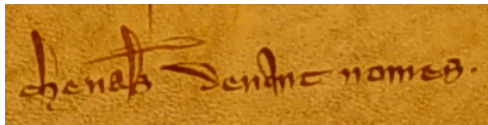
Nouvelles possibilités

Édition électronique comprise par l'ordinateur

- ➔ L'ordinateur peut créer des **vues sélectives**
- ➔ L'éditeur peut encoder **tout ce qu'il veut** sans encombrer le lecteur

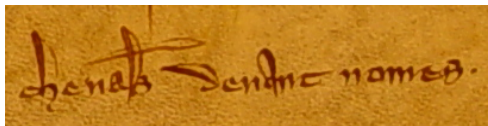
Comment faire, concrètement ?

Solution diffractée



Comment faire, concrètement ?

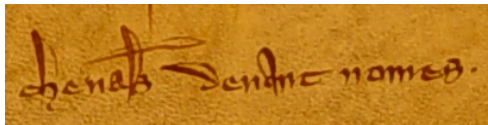
Solution diffractée



Des enregistrements différents du même texte pour chaque vue

Comment faire, concrètement ?

Solution diffractée

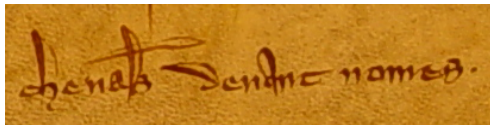


Des enregistrements différents du même texte pour chaque vue

<w>

Comment faire, concrètement ?

Solution diffractée



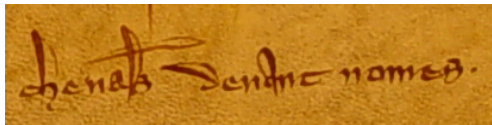
Des enregistrements différents du même texte pour chaque vue

```
<w>
```

```
<norm>chevaliers</norm>
```

Comment faire, concrètement ?

Solution diffractée



Des enregistrements différents du même texte pour chaque vue

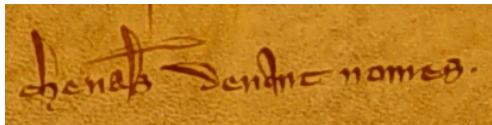
```
<w>
```

```
<norm>chevaliers</norm>
```

```
<dipl>cheual<expan>ier</expan>s</dipl>
```


Comment faire, concrètement ?

Solution diffractée

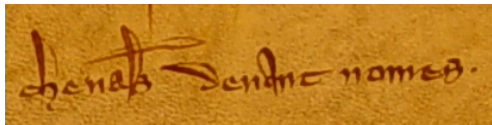


Des enregistrements différents du même texte pour chaque vue

```
<w>
  <norm>chevaliers</norm>
  <dipl>cheual<expan>ier</expan>s</dipl>
  <facs>cheual<mdv_abbr>&#x7e i</mdv_abbr>s</facs>
```

Comment faire, concrètement ?

Solution diffractée

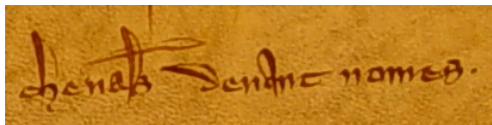


Des enregistrements différents du même texte pour chaque vue

```
<w>
  <norm>chevaliers</norm>
  <dipl>cheual<expan>ier</expan>s</dipl>
  <facs>cheual<mdv_abbr>&#x7e i</mdv_abbr>s</facs>
</w>
```

Comment faire, concrètement ?

Solution diffractée



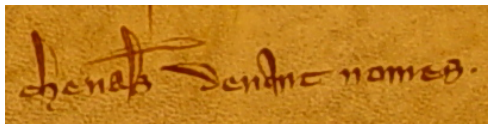
Des enregistrements différents du même texte pour chaque vue

```
<w>
  <norm>chevaliers</norm>
  <dipl>cheual<expan>ier</expan>s</dipl>
  <facs>cheual<mdv_abbr>&#x7e i</mdv_abbr>s</facs>
</w>
```

➔ Extraction de la vue par **sélection** (avec p. ex. XSLT)

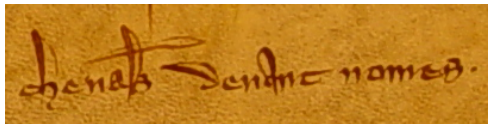
Comment faire, concrètement ?

Solution monolithique



Comment faire, concrètement ?

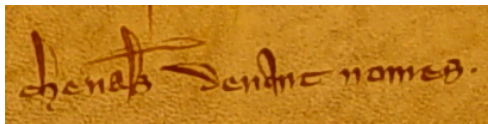
Solution monolithique



Un seul enregistrement du texte mêlant toutes les annotations

Comment faire, concrètement ?

Solution monolithique

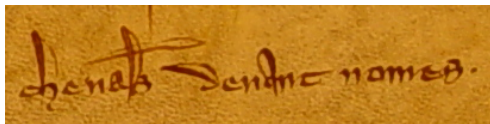


Un seul enregistrement du texte mêlant toutes les annotations

<w>

Comment faire, concrètement ?

Solution monolithique



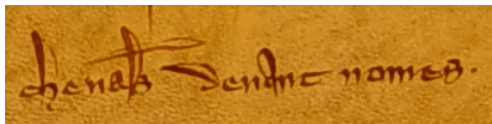
Un seul enregistrement du texte mêlant toutes les annotations

<w>

che^oual~ ; s

Comment faire, concrètement ?

Solution monolithique

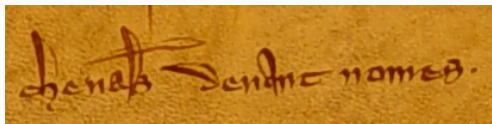


Un seul enregistrement du texte mêlant toutes les annotations

```
<w>  
  cheoual&#x7e ; s  
</w>
```


Comment faire, concrètement ?

Solution monolithique



Un seul enregistrement du texte mêlant toutes les annotations

```
<w>  
  cheoual&#x7e ; s  
</w>
```

➔ Extraction de la vue par **calcul** (plus complexe que XSLT 1)

Comment faire, concrètement ?

Proposition

Position proposée

Comment faire, concrètement ?

Proposition

Position proposée

- Solution monolithique ;

Comment faire, concrètement ?

Proposition

Position proposée

- Solution monolithique ;
- rendre compatible XML ;

Comment faire, concrètement ?

Proposition

Position proposée

- Solution monolithique ;
- rendre compatible XML ;
- employer les pointeurs.

Comment faire, concrètement ?

Proposition

Position proposée

- Solution monolithique ;
- rendre compatible XML ;
- employer les pointeurs.

Préserver la liberté

Ne pas imposer un jeu d'étiquettes, mais une manière de faire.

- 1 Principes
- 2 Proposition de recommandation
 - Base d'encodage
 - Encodage des analyses
 - Exemple, base d'encodage diplomatique
 - Exemple, base d'encodage moderne
 - Déclaration
- 3 Sans conclure

Base d'encodage

Unicode

Les caractères choisis sont déterminés par une édition de base (types mutuellement exclusifs):

Description — `cheual~s`

Élaboration — `chevaliers`

Principe du pointeur

Les caractères à commenter sont délimités et identifiés:

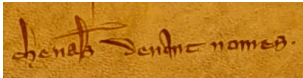
Description —

`che<c id="_1">u</c>al<abbr id="_2">~</abbr>s`

Élaboration — `che<c id="_1">v</c>al<expan id="_2">ier</expan>s`

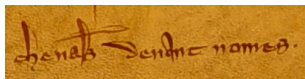
Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage diplomatique



Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage diplomatique



Base d'encodage

```
che  
<c id="_1">u</c>  
al  
<abbr id="_2">&#x7e i</abbr>  
s
```

Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage diplomatique



Base d'encodage

```
che
<c id="_1">u</c>
al
<abbr id="_2">&#x7e i</abbr>
s
```

Annotations

```
<graphData>
  <graphElab>
    <graphETag type="character">
      <graphEValue type="v">
        <link target="_1"/>
      </graphEValue>
    </graphETag>
    <graphETag type="abbreviation">
      <graphEValue type="ier">
        <link target="_2"/>
      </graphEValue>
    </graphETag>
  </graphElab>
</graphData>
```

Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage diplomatique



Base d'encodage

```
che
<c id="_1">u</c>
al
<abbr id="_2">&#x7e i</abbr>
s
```

Annotations

```
<graphData>
  <graphElab>
    <graphETag type="character">
      <graphEValue type="v">
        <link target="_1"/>
      </graphEValue>
    </graphETag>
    <graphETag type="abbreviation">
      <graphEValue type="ier">
        <link target="_2"/>
      </graphEValue>
    </graphETag>
  </graphElab>
</graphData>
```

Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage diplomatique



Base d'encodage

```
che
<c id="_1">u</c>
al
<abbr id="_2">&#x7e i</abbr>
s
```

Annotations

```
<graphData>
  <graphElab>
    <graphETag type="character">
      <graphEValue type="v">
        <link target="_1"/>
      </graphEValue>
    </graphETag>
    <graphETag type="abbreviation">
      <graphEValue type="ier">
        <link target="_2"/>
      </graphEValue>
    </graphETag>
  </graphElab>
</graphData>
```

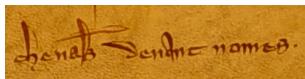
Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage moderne



Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage moderne

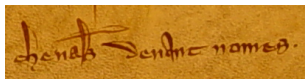


Base d'encodage

```
che  
<c id="_1">v</c>  
al  
<expan id="_2">ier</expan>  
s
```

Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage moderne



Base d'encodage

```
che  
<c id="_1">v</c>  
al  
<expan id="_2">ier</expan>  
s
```

Annotations

```
<graphData>  
  <graphDescr>  
    <graphDTag type="character">  
      <graphDValue type="u">  
        <link target="_1"/>  
      </graphDValue>  
    </graphDTag>  
    <graphDTag type="abbreviation">  
      <graphDValue type="tilde">  
        <link target="_2"/>  
      </graphDValue>  
    </graphDTag>  
  </graphDescr>  
</graphData>
```


Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage moderne



Base d'encodage

```
che
<c id="_1">v</c>
al
<expan id="_2">ier</expan>
s
```

Annotations

```
<graphData>
  <graphDescr>
    <graphDTag type="character">
      <graphDValue type="u">
        <link target="_1"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
    <graphDTag type="abbreviation">
      <graphDValue type="tilde">
        <link target="_2"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
  </graphDescr>
</graphData>
```

Encodage des analyses

Exemple, base d'encodage moderne



Base d'encodage

```
che  
<c id="_1">v</c>  
al  
<expan id="_2">er</expan>  
s
```

Annotations

```
<graphData>  
  <graphDescr>  
    <graphDTag type="character">  
      <graphDValue type="u">  
        <link target="_1"/>  
      </graphDValue>  
    </graphDTag>  
    <graphDTag type="abbreviation">  
      <graphDValue type="tilde">  
        <link target="_2"/>  
      </graphDValue>  
    </graphDTag>  
  </graphDescr>  
</graphData>
```

Déclaration

Analyse

```
<graphData>
  <graphDescr>
    <graphDTag type="character">
      <graphDValue type="u">
        <link target="_1"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
    <graphDTag
      type="abbreviation">
      <graphDValue type="tilde">
        <link target="_2"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
  </graphDescr>
</graphData>
```

Déclaration

Analyse

```

<graphData>
  <graphDescr>
    <graphDTag type="character">
      <graphDValue type="u">
        <link target="_1"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
    <graphDTag
      type="abbreviation">
      <graphDValue type="tilde">
        <link target="_2"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
  </graphDescr>
</graphData>

```

Déclaration

```

<graphDecl>
  <graphDescrDecl>
    <graphDTagDecl
      type="character">
      <graphDValueDecl type="u">
        <!-- LATIN SMALL LETTER U -->
        &#x0075 ;
      </graphDValueDecl>
    </graphDTagDecl>
    <graphDTagDecl
      type="abbreviation">
      <graphDValueDecl type="tilde">
        <!-- TILDE -->
        &#x007E ;
      </graphDValueDecl>
    </graphDTagDecl>
  </graphDescrDecl>
</graphDecl>

```

Déclaration

Analyse

```

<graphData>
  <graphDescr>
    <graphDTag type="character">
      <graphDValue type="u">
        <link target="_1"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
    <graphDTag
      type="abbreviation">
      <graphDValue type="tilde">
        <link target="_2"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
  </graphDescr>
</graphData>

```

Déclaration

```

<graphDecl>
  <graphDescrDecl>
    <graphDTagDecl
      type="character">
      <graphDValueDecl type="u">
        <!-- LATIN SMALL LETTER U -->
        &#x0075 ;
      </graphDValueDecl>
    </graphDTagDecl>
    <graphDTagDecl
      type="abbreviation">
      <graphDValueDecl type="tilde">
        <!-- TILDE -->
        &#x007E ;
      </graphDValueDecl>
    </graphDTagDecl>
  </graphDescrDecl>
</graphDecl>

```

Déclaration

Analyse

```
<graphData>
  <graphDescr>
    <graphDTag type="character">
      <graphDValue type="u">
        <link target="_1"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
    <graphDTag
      type="abbreviation">
      <graphDValue type="tilde">
        <link target="_2"/>
      </graphDValue>
    </graphDTag>
  </graphDescr>
</graphData>
```

Déclaration

```
<graphDecl>
  <graphDescrDecl>
    <graphDTagDecl
      type="character">
      <graphDValueDecl type="u">
        <!-- LATIN SMALL LETTER U -->
        &#x0075 ;
      </graphDValueDecl>
    </graphDTagDecl>
    <graphDTagDecl
      type="abbreviation">
      <graphDValueDecl type="tilde">
        <!-- TILDE -->
        &#x007E ;
      </graphDValueDecl>
    </graphDTagDecl>
  </graphDescrDecl>
</graphDecl>
```

- 1 Principes
- 2 Proposition de recommandation
- 3 Sans conclure

Sans conclure

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

- ❶ Difficile à mettre en œuvre (développement logiciel) ;

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

- 1 Difficile à mettre en œuvre (développement logiciel) ;
- 2 impossible à appliquer sans logiciels.

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

- 1 Difficile à mettre en œuvre (développement logiciel) ;
- 2 impossible à appliquer sans logiciels.

Avantages (Conceptuellement)

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

- 1 Difficile à mettre en œuvre (développement logiciel) ;
- 2 impossible à appliquer sans logiciels.

Avantages (Conceptuellement)

- 1 Tire parti de la spécificité du *medium* ;

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

- 1 Difficile à mettre en œuvre (développement logiciel) ;
- 2 impossible à appliquer sans logiciels.

Avantages (Conceptuellement)

- 1 Tire parti de la spécificité du *medium* ;
- 2 maintient l'unité du texte ;

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

- 1 Difficile à mettre en œuvre (développement logiciel) ;
- 2 impossible à appliquer sans logiciels.

Avantages (Conceptuellement)

- 1 Tire parti de la spécificité du *medium* ;
- 2 maintient l'unité du texte ;
- 3 permet une annotation progressive (évolutif) ;

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

- 1 Difficile à mettre en œuvre (développement logiciel) ;
- 2 impossible à appliquer sans logiciels.

Avantages (Conceptuellement)

- 1 Tire parti de la spécificité du *medium* ;
- 2 maintient l'unité du texte ;
- 3 permet une annotation progressive (évolutif) ;
- 4 n'impose pas de niveau de réduction/élaboration.

Sans conclure

Inconvénients (Pratiquement)

- 1 Difficile à mettre en œuvre (développement logiciel) ;
- 2 impossible à appliquer sans logiciels.

Avantages (Conceptuellement)

- 1 Tire parti de la spécificité du *medium* ;
- 2 maintient l'unité du texte ;
- 3 permet une annotation progressive (évolutif) ;
- 4 n'impose pas de niveau de réduction/élaboration.

Le débat n'est pas que technique

MERCI